

**VENDIM**  
**Nr. 588, datë 30.5.2013**

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES HIDROKARBURE, SHTESA E DYTË E MARRËVESHJES ME NDARJE PRODHIMI, NDËRMJET MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA KOMBËTARE E BURIMEVE NATYRORE (AKBN) DHE SAN LEON DURRËSI B.V., PËR BLOKUN “DURRËSI” (NË DET), SHQIPËRI**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 5 e 13 të ligjit nr. 7746, datë 28.7.1993 “Për hidrokarburet (kërkimi dhe prodhimi)”, të ndryshuar, me propozimin e Ministrit të Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, Këshilli i Ministrave

**VENDOSI:**

1. Miratimin e marrëveshjes hidrokarbure, shtesa e dytë e marrëveshjes me ndarje prodhimi, ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës së Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore (AKBN) dhe San Leon Durrësi B.V., për bllokun “Durrësi” (në det), Shqipëri, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

2. Ngarkohet Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**KRYEMINISTRI**  
**Sali Berisha**

**MARRËVESHJA HIDROKARBURE**  
**SHTESA E DYTË**

**E MARRËVESHJES ME NDARJE PRODHIMI NDËRMJET MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA KOMBËTARE E BURIMEVE NATYRORE DHE SAN LEON DURRËSI B.V. PËR BLOKUN “DURRËS” (NË DET) SHQIPËRI**

Kjo marrëveshje hidrokarbure shtesë e dytë (në vijim “MHS” e dytë), lidhet ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës së Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore të Republikës së Shqipërisë (në vijim “AKBN”) dhe San Leon Durrësi B.V. (në vijim “San Leon”) është bërë dhe pranuar në datën 16.7.2013.

Në vijim, San Leon do të referohet si “Kontraktori”, gjithashtu, AKBN-ja dhe Kontraktori në vijim do të referohen si “Palët”.

*Duke pasur parasysh se, më 27 maj 2004 është lidhur kontrata me ndarje prodhimi ndërmjet AKBN-së (ish-NPA) dhe Kontraktorit (ish-OMV-ja (shqiptare) Adriatic Sea Exploration GmbH dhe Lundin Netherlands BV), e cila është miratuar me vendim të Këshillit të Ministrave nr. 562, me datë 27 gusht 2004 dhe hyn në fuqi më 27 gusht 2004 (në vijim KNP); dhe se më 7 shtator 2010 është lidhur marrëveshja hidrokarbure shtesë ndërmjet AKBN-së dhe Kontraktorit (ish-Island International Exploration B.V. dhe Beach Energy Limited), që ka ndryshuar KNP-në, e cila miratohet me vendim të Këshillit të Ministrave nr. 42, me datë 12 janar 2011 dhe hyn në fuqi më 31 janar 2011 (në vijim “MHS”); dhe*

*Duke pasur parasysh: i) letrën e AKBN-së me datë 27 maj 2004 dhe nr. prot. 596, që miraton transferimin e 50% të interesave në bllokun e Durrësit (në det) nga OMV-ja (shqiptare)*



Adriatic Sea Exploration GmbH tek Island Rockall JV Limited; ii) njoftimin e transferimit me datë 28 shtator 2007 për transferimin e 50% të interesave në bllokun e Durrësit (në det) nga Island Rockall JV Limited tek Island International Exploration BV; iii) njoftimin e transferimit me datë 31 tetor 2007 për transferimin e 50% të interesave në bllokun e Durrësit (në det) nga Lundin Netherland BV tek Island International Exploration BV; iv) letrën e AKBN-së me datë 11 mars 2008 dhe nr. prot. 525, që miraton transferimin e 25% të interesave në bllokun e Durrësit (në det) nga Island International Exploration BV (aktualisht San Leon Durrësi B.V., pas ndryshimit të emrit më 13 shtator 2011) te Beach Petroleum Limited, që sipas njoftimit me datë 11 janar 2010 ndryshon emrin në Beach Energy Limited; dhe v) letrën e AKBN-së me datë 16 shkurt 2012 dhe nr. prot. 1150, që miraton transferimin e 25% të interesave në bllokun e Durrësit (në det) nga Beach Energy Limited te San Leon.

*Duke pasur parasysh se Kontraktori ka të drejtën ekskluzive të kryejë operacione hidrokarbure në Zonën e Kontratës; dhe*

*Duke pasur parasysh se Palët pranojnë se prodhimi, përpunimi dhe depozitimi i naftës kërkon investime të konsiderueshme; dhe*

*Duke pasur parasysh se Palët pranojnë që miratimi i investimeve për zbulimin e naftës i nënshtrohet marrëveshjes unanime të Palëve; dhe, në veçanti, sipas nenit 31.10 të KNP-së, asnjë ndryshim i KNP-së nuk do të jetë efektiv, nëse nuk bëhet me shkrim dhe nuk firmoset nga Palët.*

*Për këto arsye, duke marrë parasysh kushtet paraprake dhe marrëveshjet reciproke, Palët bien dakord për të ndryshuar disa nga dispozitat e parashikuara në KNP (e ndryshuar nga MHS) për kërkimin dhe prodhimin e naftës në bllokun e “Durrësit” (në det) në Republikën e Shqipërisë.*

#### 1. Qëllimi

MHS-ja e dytë së bashku me KNP-në (e ndryshuar nga MHS) ka për qëllim përcaktimin e kushteve dhe afateve që rregullojnë operacionet hidrokarbure në Zonën e Kontratës ose në çdo pjesë tjetër që zotërohet në bazë të KNP-së dhe të drejtat e detyrimit e parashikuara për këtë qëllim në vijim. MHS-ja e dytë do të konsiderohet si pjesë plotësuese e KNP-së (ndryshuar nga MHS).

Palët pranojnë dhe bien dakord që të drejtat dhe detyrimet e Palëve në lidhje me operacionet e hidrokarbureve në Zonën e Kontratës do të rregullohen sipas dispozitave të KNP-së (ndryshuar nga MHS) dhe MHS-së së dytë.

Përveçse kur parashikohet ndryshe nga MHS-ja e dytë, çdo fjalë me shkronja të mëdha do të ketë të njëjtin kuptim si në KNP-në (e ndryshuar nga MHS). Të gjitha dispozitat e KNP-së dhe MHS-së, sikurse janë ndryshuar nga kjo MHS e dytë, do të mbeten tërësisht në fuqi me efekte të plota dhe në rast konflikti të mundshëm midis KNP-së (së ndryshuar nga MHS) dhe dispozitave të MHS-së së dytë, këto të fundit do të mbizotërojnë kundrejt atyre të KNP-së (së ndryshuar nga MHS).

Nenet e MHS-së së dytë i referohen tekstit të KNP-së (së ndryshuar nga MHS).

#### 2. Neni 1 - Përkufizimet

Palët bien dakord për shfuqizimin dhe zëvendësimin e dispozitave të KNP-së (së ndryshuar nga MHS) si më poshtë vijon.

Përkufizimi “Kontraktor” i parashikuar në paragrafin 1.18 zëvendësohet me përkufizimin në vijim:

“Kontraktor” do të thotë San Leon, pasardhësit e tij ose përfituesit e interesave përkatëse të miratuar në përputhje me nenit 21.”

Përkufizimi “Periudha e Dytë e Kërkimeve” e parashikuar në paragrafin 1.48, zëvendësohet me përkufizimin në vijim: “Periudha e Dytë e Kërkimeve” do të thotë një periudhë prej 2 (dy) vitesh kontraktore nga data e hyrjes në fuqi të MHS-së së dytë, së bashku me çdo zgjatje afati të kësaj periudhe, sikurse parashikuar në këtë kontratë.”

Përkufizimi “Periudha e Tretë e Kërkimeve” e parashikuar në nenin 1.49, shfuqizohet.

#### 3. Neni 2 - Qëllimi i marrëveshjes, pjesëmarrja

Paragrafi 2.9 KNP (ndryshuar nga MHS) zëvendësohet me paragrafin në vijim:

“Interesat pjesëmarrëse të shoqërive janë si më poshtë:

San Leon Durrësi B.V. 100%.”.

4. Neni 3 - Afatet

Shtohet paragrafi 3.9 në vijim:

“Palët bien dakord që periudha midis 30 janarit 2012 dhe datës së hyrjes në fuqi të MHS-së së dytë do të konsiderohet si një “Periudhë Pezullimi” dhe të gjitha detyrimet e parashikuara nga KNP-ja (e ndryshuar nga MHS) për këtë periudhë konsiderohen të pezulluara.”

5. Neni 4 - Heqja dorë

Paragrafi 4.1 i KNP-së (i ndryshuar nga MHS) zëvendësohet me paragrafin në vijim:

“Nëse Kontraktori zgjedh të hyjë në Periudhën e Dytë të Kërkimit, Kontraktori në mbarim të Periudhës së Parë të Kërkimit do të heqë dorë nga 20% e Zonës së Kontratës.”

6. Neni 5 - Kryerja e operacioneve

Paragrafi 5.2.2 i KNP-së (i ndryshuar nga MHS) zëvendësohet me paragrafin në vijim:

“San Leon Durrësi B.V. përcaktohet si operator.”.

7. Neni 6 - Programet e punës, buxheti dhe detyrimet e punës

Neni 6.7 (ii) KNP (i ndryshuar nga MHS) zëvendësohet me paragrafin në vijim:

“Periudha e Dytë e Kërkimit: shpim i 2 (dy) puseve”.

Paragrafi 6.7 (iii) i KNP-së (ndryshuar nga MHS) shfuqizohet.

8. Të ndryshme

Nenet 23 dhe 24 të KNP-së do të aplikohen ndaj MHS-së së dytë. MHS-ja e dytë do të hyjë në fuqi pas publikimit në Fletoren Zyrtare të Shqipërisë të vendimit të miratimit të saj nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë.

Për më tepër qartësi, Palët bien dakord që përkufizimi “Periudha e Tretë Kërkimi” dhe çfarëdo detyrimi dhe/pse sipërmarrje që i referohet apo lidhet me “Periudhën e Tretë të Kërkimit”, e cila përmendet në KNP (e ndryshuar nga MHS) shfuqizohet, me përjashtim të rasteve kur në mënyrë të shprehur parashikohet ndryshe në MHS-në e dytë.

Në dëshmi këtu, Palët kanë ekzekutuar këtë marrëveshje hidrokarbure shtesë që do të hyjë në fuqi në datën kur vendimi i Këshillit të Ministrave aprovon hyrjen e saj në fuqi.

MINISTRIA E EKONOMISË, TREGTISË  
DHE ENERGJETIKËS  
**Florjon Mima**

SAN LEON DURRËSI B.V.  
**Ervin Lula**

Datë 16.7.2013